

APRIL NEWS LETTER, 2012

日本では4月は新学期の季節です。日本語や会話の勉強をしませんか？

① 日本語教室

- 日時：毎週土曜日 10:00-11:30
- 対象者：三鷹市在住、在勤、在学の外国籍市民で、初心者レベルの日本語会話を勉強したい方
- クラス：少人数グループのクラス
- 場所：MISHOP会議室
- 学習内容：買い物などの会話、電話のかけ方等の生活場面レッスン（いつからでも参加可能）
- 講師：研修を受けたボランティア
- 教材：協会で作成したオリジナルテキスト
- 参加費：2,000円（初回のみ）

【申し込み】直接窓口、電話、協会HPから事務局へ。

Japanese Language Class

- Date: Every Saturday 10:00-11:30
- Open to: Foreign residents who want to learn beginner's conversation and live, work, or go to school in Mitaka.
- Class: Small classes
- Location: MISHOP Meeting Room
- Context: Conversational Japanese used in every day speech such as shopping, making a phone call, etc. (Students can join any time since the study material will not be sequential)
- Instructors: Well trained volunteers
- Text book: The original text book edited by MISHOP
- Fee: 2,000 yen(collected on the first attendance)

【To apply】Apply through our website, call us or come to the office directly.

日语教室



- 時間：毎周六 10:00-11:30
- 対象：在三鷹市居住、工作、学习的为自己的日语会话能力而烦恼的外国籍市民(初学者)
- 授课方式：少人数小组授课
- 地点：MISHOP 会议室
- 学习内容：购物时使用的会话语言、打电话的方式等生活情景会话课程（由于不是连续性的内容，所以从任何阶段开始学习都没有问题。）
- 讲师：受过训练的志愿教师
- 教材：由协会制作的教材
- 参加费用：2,000 日元（请在第一次上课时支付）

【报名事项】直接到事務局窗口、打电话或登录协会主页报名。

일본어 교실

- 일시 : 매주토요일 오전 10:00-11:30
- 대상자 : 미타카시 재주, 재근, 재학중인 외국인으로 일본어 회화에 자신이 없으신 분 (초심자)
- 클래스 : 소수그룹의 클래스
- 장소 : MISHOP 회의실
- 학습내용 : 쇼핑 할 때의 회화, 전화 거는 방법 등의 생활장면 수업 (연이어 이루어지는 내용의 수업이 아니므로 언제부터든지 참가가능)
- 강사 : 연수를 받은 불란티어
- 교재 : 협회에서 작성한 오리지널 텍스트
- 참가비 : 2,000 엔 (첫 회에 지불해주세요.)

【신청】직접창구, 또는 전화, 협회 홈페이지에서 사무실로.

② ジャパニーズラウンジ

*日本語でおしゃべりしましょう！

日本人と外国籍市民の方がMISHOPに集まり、日本語で会話を楽んでいます。日頃思っていることなど、テーマはさまざまです。ボランティアの方たちが、日常会話の練習のお手伝いもしています。また、浴衣の着付け、茶道などの日本文化体験や、お花見、紅葉狩りもときどき行っています。気軽に遊びに来てください。

★毎週火曜日 10:30-12:30 ★毎週金曜日 14:00-16:00

【申し込み】不要、当日直接会場へ

さんかひ
参加費
わりよう
無料

*Let's Chat in Japanese!

Have fun chatting with our Japanese members and other foreign residents at MISHOP. The theme varies every time. We occasionally hold Japanese cultural events such as trying on Yukata, tea ceremonies, Cherry Blossom Viewing, and viewing the autumn colors. Feel free to stop by when you have a chance!

★Every Tuesday 10:30-12:30 ★Every Friday 14:00-16:00

【To apply】No application necessary

Fee
Free

*用日语来交流吧！

日本人和外籍市民聚集在MISHOP的会议室中，用日语进行交流。平时所想的事情等，话题丰富多样。志愿者们将帮助您练习日常会话。另外，时常也会举行试穿浴衣（夏季和服）、茶道等日本文化的体验活动，还会有赏花、观红叶等室外体验日本的风土人情的『课外交流室』活动。请一定来参加啊！

★毎周二：10:30—12:30 ★毎周五：14:00—16:00

【报名】无需报名，请于当天直接到会场参加

費用
無料

*일본어로 대화해요!

일본인과 외국인이 MISHOP 의 회의실에 모여 일본어로 대화와 교류를 즐기고 있습니다. 평소 생각하고 있던 것, 알고 싶었던 것 등 테마는 다양합니다. 불란티어 분들이 일상회화 연습을 도와주고 계십니다. 또한 yukata 입는 방법, 차도 등의 일본문화 체험과 하나미, 단풍놀이 등 옥외에서 일본의 사계와 풍습을 체험하는 『야외라운지』도 개최하고 있습니다. 가볍게 들러주세요.

★매주화요일 10:30—12:30 ★매주금요일 14:00—16:00

【신청】불필요, 당일 직접 회장으로

비용
무료

3 個人レッスン LLJ・Let's Learn Japanese



- 日時：学習者の都合の良い曜日・時間で週1日、1回1～2時間
- 対象者：三鷹市及び近隣に在住・在学・在勤の外国籍の方
- 学習内容：日本人ボランティアと1対1でペアを組んで皆さんの要望に沿ったレッスンをします。
- 登録料：1,000円【申し込み】直接窓口へお越しください。
～LLJは、外国籍の皆さんの日本語学習サポート
を行うMISHOPのボランティアグループです～

- Date: Whatever day is convenient for you (once a week, 1 to 2 hours per lesson)
- Applicants: Foreign residents who live, work, and go to school in Mitaka and neighbouring cities
- Context: The lesson will be one-on-one, using the study materials of your choice.
- Registration fee: 1,000 yen
- 【To Apply】Apply at MISHOP office
～LLJ is a volunteer group which assists and encourages foreign residents to learn Japanese～

- 時間：报名学生方便学习的星期・时间
每周1次，每次1-2小时
- 对象：在三鷹市或邻近城市居住、工作、学习的外国籍市民
- 学习内容：与日本人志愿教师组成一对一的小组，按照您的要求进行学习。
- 登记费用：1,000日元【报名事项】请直接到窗口报名
～LLJ是帮助外国籍朋友们学习日语的MISHOP志愿组织～

- 일 시 : 학습자가 원하는 요일・시간
주 1일, 1회 1~2시간
- 대 상 자 : 미타카시 또는 근교에 거주・재학・재근 중인 외국시민
- 학습내용 : 일본인 볼란티어와 1대1로 페어를 만들어 학습자의 희망에 따라 레슨을 합니다.
- 등록비 : 1,000엔【신청】직접 창구에서 해주세요.
～LLJ는 외국시민에게 일본어 학습을 지원하고 있는 MISHOP의 볼란티어 그룹입니다～

5月20日(日)MISHOP国際交流ウォークラリー開催
コースやクイズづくり、景品の用意などの準備を手伝ってくださるボランティアを募集します。
コース下見: 3/31(土) 13:00～
京王井の頭線・井の頭公園駅改札口集合
イベント部会(ウォークラリー準備): 4/10(火) 18:30～
@ MISHOP会議室
 詳しくは事務局までお問い合わせください。

International Exchange Walk Rally on May 20
 We are looking for volunteers to assist with event preparation such as planning the walking route, making quizzes, and arranging prizes.
 Walking route arrangement date: Sat. 3/31 @13:00.
 Please meet us @ the gate of Inokashira-koen station on KEIO Inokashira line.
 Event Working Group (walk rally preparation):
 4/10 (Tue) from 18:30
 Feel free to contact MISHOP for more detail.

START



がつかにちようび
5月20日(日)
 ごさいこうりゅう
MISHOP国際交流
 うーくらりー
ウォークラリー
2012



5月20日(星期日)举行步行拉力赛
 募集能来帮忙准备的志愿工作人员。希望您来协助我们解决路线、题目、奖品准备等问题。
 路线的预先检查: 3/31星期六 13:00～
 京王井之头线・井之头公园站检票口处集合
 活动会议(步行拉力赛准备) 4/10(星期二)18:30～
 详情请到事務局窗口询问。

5월 20 일(일)MISHOP 국제교류 워크래리 개최
 올해에도 5월 20일(일)에 워크래리를 개최합니다. 진행을 도와주실 볼란티어를 모집합니다. 코스, 퀴즈 만들기, 경품의 준비등을 부탁드립니다.
 코스 답사: 3/31(토) 13:00～ 게이오 이노카시라선・이노카시라공원 개찰구 집합
 이벤트부 모임(워크래리 준비): 4/10(화)18:30～
 자세한 사항은 사무국으로 연락해 주세요.

2012年4月1日より財団法人三鷹国際交流協会は公益財団法人三鷹国際交流協会として新たにスタートします
 MISHOP will be making a fresh start when it changes from an incorporated foundation (zaidan hojin) to a public interest incorporated foundation (koeki zaidan hojin) on April 1, 2012.
 2012年4月1日起，財団法人三鷹国际交流协会将作为公益財団法人三鷹国际交流协会展开活动
 2012년 4월 1일부터 재단법인 미타카국제교류협회가 공익재단법인 미타카국제교류협회로 새출발합니다.

もうしこみ と あ
 申込み・問い合わせ
Inquiries to
 报名・咨询
 신청・문의

み たか こく さい こう りゅう きょう かい みしよつが
公財) 三鷹国際交流協会 (MISHOP)
Mitaka International Society for HOspitality
 (公財)三鷹国际交流协会(MISHOP)事務局
 (公財)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀 3-30-12
 三鷹市中央通りタウンプラザ 4階
 Tel 0422-43-7812
 E-mail mishop@parkcity.ne.jp
<http://www.mishop.jp/>

